



A Case of Mini-Study Writing Instruction for African EFL International Students

NI Hangying LI Jun

Zhejiang Guangsha Vocational and Technical University of Construction, China

Received: January 11, 2022

Accepted: February 2, 2022

Published: March 31, 2022

To cite this article: NI Hangying & LI Jun. (2022). A Case of Mini-Study Writing Instruction for African EFL International Students. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 2(1), 132–139, DOI: [10.53789/j.1653-0465.2022.0201.014.p](https://doi.org/10.53789/j.1653-0465.2022.0201.014.p)

To link to this article: <https://doi.org/10.53789/j.1653-0465.2022.0201.014.p>

This paper is one of the initial results of the research project entitled “English Instruction Mode for Internationalized Professionals: Incorporating Professional Knowledge” sponsored by Advisory Committee of Foreign Language Teaching in Vocational Education, Ministry of Education, P. R. China. (No. WYJZW-2020-1350)

Abstract: The greatly diversified English ability of the African international students in China poses a great challenge to their English writing teachers. Traditional Chinese college English writing instruction failed to bridge teaching writing practice and evaluating writing. Teachers tend to merely provide language input, writing techniques, and writing tasks. They seldom design a series of language experience activities for students. The assessment is based on one-time grading rather than a formative evaluation through which students can experience, hypothesize, assimilate and eventually improve their writing. African international students may fail to adapt to this type of writing instruction. To address this issue, the current study designed the Mini-Study Writing Instruction (MSWI), i. e. , 21 African international students utilized Wenjuanxing software as the platform to conduct a survey and produced a series of writing tasks. MSWI bridged the gap between language knowledge and writing tasks. The portfolio assessment data revealed that the participants thought highly of MSWI and gradually adapted to it. The students' final output showed a significant decline in grammar errors and an increase in sentence complexity as well as in sentence length.

Keywords: Mini-Study; English Writing; African EFL international students

Notes on the contributors: NI Hangying is currently an associate professor at Zhejiang Guangsha Vocational and Technical University of Construction with an academic interest in English teaching. Her email address is nhy8578@163.com; LI Jun is a professor at Zhejiang Guangsha Vocational and Technical University of Construction with an academic interest in educational psychology. His email address is ljtet@163.com.

非洲 EFL 留學生「微調研法」寫作教學個案實例

倪杭英 李俊

浙江廣廈建設職業技術大學

摘要:非洲在華留學生英語水平的差異較大,如何給他們開展英語寫作教學是個難題。大學英語寫作教學中,教學和評分與學生的寫作過程沒有密切接觸。教學模式是提供語料、技巧指導和完成任務。任務只提出語言要求,卻很少設計體驗活動;對寫作任務的評價是一次性的,而不是過程性評價。留學生恐怕很難適應這樣的教學。針對以上問題,本研究設計了「微調研法」寫作教學,21名非洲 EFL 大學生用問卷星軟件作社會調查,並撰寫調查報告。這個設計很好地建構起知識傳授和能力培養之間的橋梁,提供了多次假設和檢驗機會,滿足真實寫作需要。根據階段性寫作材料分析結果,學生對此教學法的認可度高;學生自我評估和教師評估顯示「學生寫作能力大幅度提高」。

關鍵詞:微調研;英語寫作;非洲 EFL 留學生

基金項目:教育部職業院校外語教育教學研究課題「國際化應用型人才的英語教學模式—植入英文專業設計項目」(項目編號:WYJZW-2020-1350)之階段性成果。

引言

隨著國家「一帶一路」戰略的提出和實施,非洲來華留學生人數不斷增加。非洲 EFL 留學生的英語水平的差異很大,為他們提供有效大學英語寫作教學是件難事。目前,中國大學英語教學一般實行分級教學模式。同班級的中國大學生基本完成了不低於 6 年的英語教育,經歷了一系列正規的英語測試;加之,大學英語教師與學生在英語基礎階段的學習背景相似。因此,在大學英語教學過程中,師生容易默契合作達到教學目標。相比之下,非洲 EFL 留學生英語學習情況復雜,英語水平參差不齊,差別相當大,因此,我們需要針對留學生設計相應的教學模式才行。

傳統中國大學英語寫作教學偏重理論教學,側重於研究如何給予學生足夠的語料輸入和寫作方法指導。同時,教師在布置英語寫作任務時,注重考慮語言層面要求,較少設計語言活動促使語言輸出。例如,教師關心的是作文中的詞匯是否貼切、語法是否正確、篇章安排是否合理,而語言體驗活動常常因為課時不足等理由被忽略掉了。實際上,體驗英語寫作活動曾使學生得到了寫作語境的體驗,在自由模仿和合作的基礎上提升了寫作能力^{①②③}。那麼,我們何不對這種寫作教學模式增加一些關注度呢?

傳統大學英語寫作教學對寫作任務的評價常用結果評價法,而不是採用過程性評價。過程性評價能夠觸發學生對語言形式和意義的注意,使學生反復經歷再認識、再假設和再檢驗,最後內化提升語言能力。近年來,英語教育界開始關注寫作過程性評估,如「檔案式」寫作評估。「檔案式」的意思是要保存完整的學生寫作過程數據。其優點,一方面,能夠降低寫作評估的主觀性和片面性;另一方面,能夠給學生提供思辨材料。以大學生和高職學生為樣本的相關研究證實,「檔案式」寫作評估對英語寫作興趣、動機、自主學習能力以及產出質量都有顯著作用^{④⑤⑥⑦⑧}。何不在非洲 EFL 留學生的英語寫作教學中採用這種學習評價呢?



寫作語言體驗活動需要新形式來吸引學生以增加寫作動機。寫作作業的評價也需要得到及時的反饋。那麼,新穎的寫作語言體驗活動和過程性評價相結合的教學方式是否適用於非洲留學生?本文擬以某高校非洲留學生為例探討「微調研法」英語寫作教學新模式。

一、「微調研法」寫作教學設計

(一)「微調研法」寫作教學界定

「微調研法」(Mini-Study Writing Instruction, 以下稱 MSWI)英語寫作教學是指通過微縮版的調查研究來完成一個寫作任務的英語寫作教學模式。在這個教學過程,學生首先通過閱讀了解一個社會現象,並提出自己的看法或疑問;然後,學生要借助一定的技術媒介完成社會調查,證實自己的觀點或者解決疑問;最後學生需將調查發現寫成書面材料。教師的任務是寫作任務設計、過程指導和評價。本寫作教學實例以市場調研為手段,使用問卷星數據平臺,以掌握「寫主題句和相關證據」為教學目標。

本寫作教學設計的研究假設是通過 MSWI 寫作教學能夠鍛煉學生的語言能力,逐步減少輸出語言錯誤。首先,在相互交流研究問題、討論方法和分析結果的過程中,學生鍛煉了語言思維能力和表達能力;其次,學生使用問卷星數據平臺作為研究工具,增加了互動,增加了發現問題、研究問題、分析和總結問題的機遇,並且鍛煉了語言能力;第三,一系列連續的寫作活動採用了過程寫作的「檔案式」評估,學生更多使用了元認知策略指導寫作。因此,學生的最終寫作成果可能基本達到教學目標。

(二)「三環一線」教學流程

教學設計包含三環一線(如圖 1),即以輸入輸出為主線串聯三個任務環節。MSWI 的「一線」基於文秋芳^⑩「輸出驅動,輸入促成」的產出導向法教學理論。她認為就教學過程而言,輸出比輸入對外語學習的內驅力更大,輸出驅動不僅可以促進接受性語言知識運用,而且可以激發學生的知識欲。寫作設置了小組討論、結果展示和書面報告三種輸出任務,輸出任務促使學生產生學習需求。而教師就傳授給學生足夠的語言知識和技能,以支持他們的語言輸出。這就是寫作體驗活動的主線「產生輸出需求——輸入滿足輸出需求——完成輸出」。

MSWI 的「三環」指的是三階段小組語言實踐活動。第一環節學生在小組學習環境共同完成閱讀任務,為下階段調查問卷輸入語料;第二環節是學生的語言實踐活動,這是一個反復驗證階段。首先,學生要思考提問、並提出假設的答案,導入寫作基本知識主題句和細節展開,各組選擇最有代表性的 2 個調查問題討論研究發現,並準備 PowerPoint 演示文稿。教師在此環節扮演講解示範和評價建議者的角色。第三環節是口語輸出和寫作輸出階段,學生分組展示,在學生互相評價和教師點評過程修正語言進一步提升寫作質量。這一環節裏,每一組學生的口頭演示都可以讓學生經歷注意問題、假設、檢驗、融入新知識和提升新技能。

二、MSWI 寫作教學實例

(一)教學對象

教學對象是 21 名大學三年級非洲 EFL 留學生。他們英語語言基礎知識較差,語言應用能力和寫作能力較弱,但是法語非常流利。根據問卷調查了解到,來華前,7 人完成 6-7 年的英語學習,剩下的學生只有

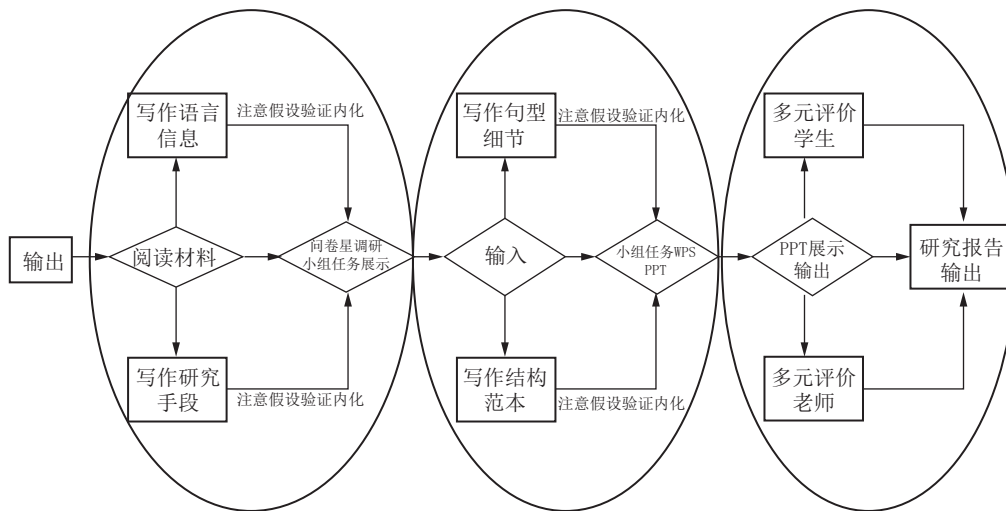


圖 1:「三環一線」MSWI 教學流程

大約 3 年的英語學習經歷。來華後,他們學習普通話和英語,已經能夠使用簡單的普通話交流,但是英語進步不如普通話進步快。他們對中西方社會文化有「一點」興趣,小組活動配合較好。17 人提到他們是「被派來中國的」,因此他們學習努力程度很低。他們的學習英語的動機不強,其中 15 人稱學英語能夠對未來工作或生意可能會有幫助,2 人只為「跟人好溝通」,其他人稱他們學英語沒有什麼目的。在其他技能方面,他們會使用問卷星軟件和 PowerPoint,基本了解問卷調查方法和數據采集,能夠按照指導進行數據分析和報告調查發現。

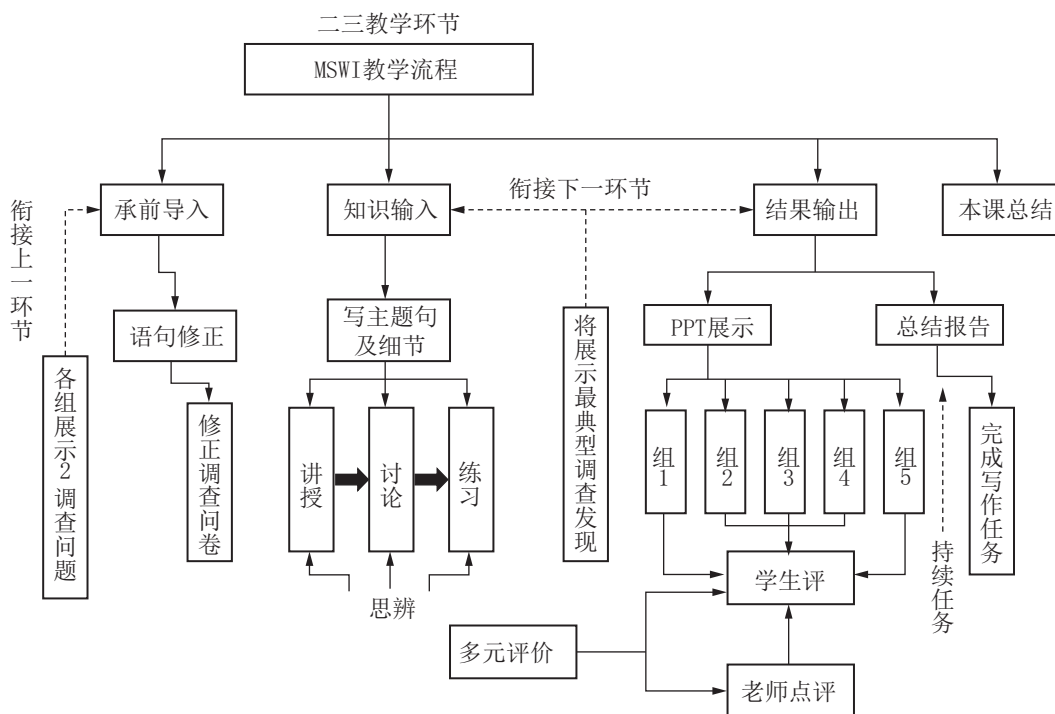


圖 2:MSWI 第二三環節教學流程



(二) 寫作教學步驟

圖 2 顯示了 MSWI 的第二三環節,即寫作的主要體驗階段。在第一環節,學生閱讀語言材料,內容包括購物中心的一些營銷策略以及顧客的超買現象。學生的任務是以小組為單位用英文寫出 10 個問題,主題是性別、年齡、購物目的、頻率、場所、品種、計劃、執行、消費金額和支付方式。然後,學生為每個問題寫出 2-4 個選項。第二個環節,首先是修正問卷的英文表達。各小組公布編製的問卷,全體學生參加評議問卷英文表述。標準包括:內容是否全面,語義是否達意、地道、簡練、靈活和禮貌,語法和拼寫是否準確等。寫作問題具體情況記錄如表 1 所示。學生多使用簡單句和包含條件從句的複合句。通過討論問卷中出現的錯誤,學生在後續的寫作減少了同類錯誤。修正了問卷之後,教師開始講授如何寫作主題句和如何用相關的細節來支持主題。例如,關於「購物時間」,主題句擬定為「Time spent on shopping is closely associated with shopping plan」。那麼,「plan」對購物時間的影響涉及計劃的品種、數量、預算以及是否預先計劃等等。此外,學生還可以從性別和年齡等維度找證據支持主題句。各組學生根據自己的興趣確定 2 個主題句,討論收集什麼樣數據,如何預備 2 個問題的選項。各組學生組間練習,課後擴大問卷範圍收集數據,完成 PowerPoint 演示文稿,準備在下一環節展示調查結果。

第三環節主要是檢驗教學目標的實現情況,即學生是否能夠提煉主題句以及是否提供了相關的證據。在這一環節中,五組學生分別展示了購物計劃、購物時間、支付方式、花費四個主題的調查發現。學生通常以簡單問句開始,然後能夠提出主題句,並且提供一些數據。例如,「Whether do people make a list before (they) go shopping? Most people show self-control because they can budget and plan a (shopping) list. About 67% of woman(women) students say that they make a list and 43% of male students make a list. Usually 50% of people always shop according to the list, while the other 50% don't...」雖然還能發現一些錯誤,本次寫作教學目標基本達到了。

三、寫作輸出質量分析

寫作輸出的質量通常考慮詞匯、語法、銜接和內容。鑒於本單元涉及的寫作目標是學習寫主題句和相關證據,而本寫作教學實例僅僅針對詞匯的多樣化表達和語法的錯誤數量考察寫作質量變化,因此,寫作目標是否完成,詞匯語法錯誤是否減少是考察的主要對象。

(一) 前期輸出階段

在學生開始編寫問卷的時候,五個小組詞匯語義不當共出現 26 處,詞匯不符合英語習慣的 22 處,拼寫錯誤 37 處;在語法方面,標點符號問題有 39 處,詞性用錯合計 26 次,時態不當共 35 處,名詞單復數和主謂一致達 24 處,還有 9 項其他錯誤。但是經過討論後問卷的題項基本得到修正,問卷的英文可讀易懂,符合基本要求。

完成微調研數據收集後,學生分析數據並報告調查發現。他們的寫作存在的問題是詞匯的重復率高和語法錯誤多樣化。反復使用同一單詞體現了學生詞匯少或用詞靈活性差。其他寫作問題還有缺乏歸納能力,句子形式單一,謂語動詞形式和介詞搭配上錯誤明顯減少,有幾個頑固的詞語誤用和拼寫,如近四分之三學生將 buy 寫錯成 by。值得注意的是沒有學生用 bye 代替 buy。

學生原作片段如下:

[25 persons respond our questions , 48% female and 52% male their ages vary between 15 years-25 years, 25 years -35 years , 15 years-25 years represent 68% and 25-35 years represent 32%. We asked them 7 questions about their purchases. For which reason them of buy: many of them buy to relax and make comfortable their self, then this category of people represent 20.73%. . .]

學生其他比較突出的錯誤出現在數目和百分比的表達方面，如：

- (1) 6 person go to shopping use electronic money.
- (2) Most people spend 500—1000 yuan when shopping per month.
- (3) The age of people varies between 15 and 25 with 68% years.
- (4) 26.6% of them buy for emotional wants. (buy)
- (5) How long they often spend in a supermarket? 36.36% of them spend about 1 hour.
- (6) 72.73% of people buy things by necessity. (buy)
- (7) Ages vary between 15 years-25 years and 25 years-35 years. And 25 years-35 years represent 68%.

針對以上問題，教師指導學生通過互相批改，然後分別反饋評價結果。完成糾錯以後，教師的任務是講授如何寫好主題句，並且講授如何用相關的數據支持主題和延申展開討論。接受到新的語言知識以後，各組學生討論研究發現，合作準備展示微調研結果。

(二) 後期輸出階段

在 Powerpoint 演示階段，各組長帶領同伴向班級同學講述調研的成果。我們發現，在 PowerPoint 圖片上顯示的語言質量有明顯提高。具體表現在：其一，詞匯的廣度和深度都提高了。如關於調查對象的回應，學生使用了 answer, firmly acknowledge, reply, report, respond, state, deny 等詞匯；在數據表達方面，學生運用了 nearly/almost all of people say, approximately 72.73% agree, about two-thirds are, the majority buyers spend, no more than 28%, half of the respondents, 等等。其二，語法錯誤明顯減少，句子的複雜度有所增加。其三，語言輸出的長度增加。大多數句子都在 10 單詞以上。學生能夠圍繞相同的主題談 2-3 個細節。其四，學生展示的自信也隨著語言的進步而增強了。學生更多使用 I think, I have to say, please notice that, We can tell, in my opinion, 等帶有強勢輸出的語言。

最後是個人書面報告階段。15 人提交了完整的書面報告。部分學生不能獨立完成，部分學生課後學習投入很少。低水平學生的報告中還有少數拼寫和大小寫錯誤。文章的長度與學生語言水平無關，與學生的投入很相關，學習越認真的學生輸出的文字越多。學生的文章有較多的相似句子，語言文字原創性相對低。以下是學生的原作片段：

Shopping science prove that when we go shopping we often by more than we need thinking we are in control but actually we are not . We are surrender by all types off ads every single day and all supermarkets strategies are design to make us spend more money. That why my group and I made a survey in order to find out why people buy more every day .

WHY WE BUY

Firstly, we wanted to determine the reasons of purchases. 20.8% of the respondents spend a lot for education. That could be explain by the fact that most of them are students and are under 30 years compare to those above 39 years who



spend much money on health, 19.8% ; followed by food with 17.9% . In the other hand we notice that people spend less for they safety that could be because cities are already safe.

Secondly, we wanted to know shopping habits and methods. Everything shows that online shopping has been fully established in people's daily life, 41% of respondents declare being more likely to shop online , it's fast, easy and cheaper. 20.7% also declare being influence by discount and 48.3% of prefer quality . We also noticed that 81.3% of respondents plan what they want to buy before going shopping and it based on daily needs , that's a good way to avoid supermarkets strategies to make us spend more money.

Finally we wanted to know how long people visit supermarket and how much they spend per month. 41.4% spend more than 1 hour and are likely to spend about 2000RMB a month.

In conclusion, our research shows that people spend money on different things, products or services according to their age and advertisers will always find ways to make us spend money anyway. Also online shopping and payment are reaching more and more people.

關於寫作教學目標的實現情況,所有學生都能夠先陳述主題,然後輔之數據證據展開說明。但是,在解釋數據背後的意義時,學生的差距還是明顯的。總之,本次寫作教學的目標基本實現,MSWI 的寫作案例是有效的。

四、MSWI 教學案例反思

MSWI 讓非洲 EFL 留學生很好地適應了在中國由中國老師任教的英語寫作課。首先,這些留學生三分之一來華前學習了 6-7 年英語,其餘的只有 3 年以下的英語學習經歷,他們很難一起接受中國傳統的寫作教學模式。MSWI 用多階段的小組共建活動支持低水平學生參與學習活動。其次,非洲 EFL 留學生的學習投入不高,需要創設體驗活動來激發興趣和好奇,觸發他們競爭性,從而能夠「現學現賣」不斷輸出語言材料。其三,MSWI 在寫作課引入了一些科技元素,如問卷星和 PowerPoint,傳授了探索性學習的方法,這對他們來說是受益匪淺的。其四,MSWI 強調思辨,思辨能力和語言能力是不可分割的^①。從寫作材料的質量分析可以發現,他們的英語思維是逐漸複雜起來的,語言的錯誤逐漸減少,詞匯逐漸增加,句子結構多樣化了。Richards & Rodgers (2014)曾指出「語言應作為發展高階思維能力的手段。在語言教學中,這意味著學生並不是為語言而學習語言,而是旨在發展他們的思維能力,並在超越語言課堂的情形中運用思維能力。」^②。MSWI 設計將語言學習和思維兩者結合起來,激發這些留學生的英語寫作興趣和動機,培養了留學生自主學習能力、思辨能力和評價能力,最終提高了學生的英語寫作質量。

但是,這個案例學生的樣本數很少,研究的推廣價值待進一步證實。未來的非洲 EFL 留學生以及其他「一帶一路」國家來華留學生未必能夠有大樣本數供繼續研究。近期,可以匹配類似的研究對象繼續展開研究。如在中國職業本科院校,也存在學生英語水平參差不齊的班級,未來可以在這些學生群體展開擴大規模實證研究。

參考文獻

- ① LIANG Jianli. (2021). A Corpus-based study of the colligational features of China English. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Science*, 1(3), 94-113.
- ② Dieudonne, N. D. (2021). A preliminary study of the cultural content of Chinese curriculum in Cameroon's middle school.

- Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Science*, 1(1), 102-112.
- ③ 李雙梅:《基於建構主義及人本主義理論的體驗式寫作研究》,《中國校外教育》2012年第36期,頁75-76。
- ④ 吳玲:《運用語言體驗法提高學生英語寫作水平》,《亞太教育》2016年第13期,頁124,118。
- ⑤ 馬瑾、張彧:《大數據時代基於體驗式的研究生學術英語寫作策略分析》,《中國多媒體與網絡教學學報》(上旬刊)2021年第7期,頁94-96。
- ⑥ 李清華:《基於文件夾的寫作形成性評估對中國學生 EFL 寫作能力發展的影響(英文)》, *Chinese Journal of Applied Linguistics* 2010年第33期,頁103-116。
- ⑦ 李清華:《中國英語學習者對基於文件夾寫作評估的認識——個案研究(英文)》, *Chinese Journal of Applied Linguistics* 2016年第39卷第2期,頁215-247。
- ⑧ 劉永玲:《写作档案袋评价在高职非英语专业英语教学中的实验性研究》,河北師範大學2017年碩士畢業論文。
- ⑨ 劉亭亭:《基於檔案袋的形成性評價在高職院校英語寫作能力測評中的應用》,《中國考試》2018年第9期,頁31-35。
- ⑩ 李麗:《體驗式學習理論下英語寫作反饋模式的探究》,《考試周刊》2014年第(A0)期,頁91-92。
- ⑪⑫ 孫有中:《思辨英語教學原則》,《外語教學與研究》2019年第51卷第6期,頁825-837。

(Editor: Cherry Lu)